

Protokol.

I forbindelse med underskrivelsen i dag af den nordiske miljøbeskyttelseskonvention har undertegnede befuldmægtigede vedtaget, at følgende kommentarer angående anvendelsen skal føjes til konventionen:

Ved anvendelse af *artikel 1* skal udledning af fast eller flydende affald, gasarter eller andre stoffer fra jordbunden, bygninger eller anlæg i vandløb, søer eller havet, kun anses for miljøskadelig virksomhed, når udledningerne medfører eller kan medføre skader for omgivelserne.

Den i *artikel 3* forelagte ret for den, som lider skade som følge af miljøskadelig virksomhed i nabolandet, til at føre erstatningsag ved domstol eller administrativ myndighed i det pælgældende land skal i princippet også omfatte ret til at kræve regulering af fast ejendom.

Artikel 5 skal betragtes som gældende også vedrørende spørgsmål om tilladelser i sager, hvor der sker behandling uden of-fentliggørelse eller bekendtgørelse.

Landene skal foreskrive *tavshedspligt* for tjenestegørende ved overvågelsesmyndigheden, når det drejer sig om erhvervshemmeligheder, driftsforhold eller forretningsforhold, som den pågældende har fået kendskab til i forbindelse med behandlingen af sager vedrørende miljøskadelig virksomhed i et andet land.

Stockholm, den 19. februar 1974.

For Danmarks regering:

Holger Hansen.

Pöytäkirja.

Allekirjoittaessaan tänään pohjoismaisen ympäristönsuojelusopimuksen ovat allekirjoittaneet valtuutetut edustajat sopineet seuraavien sopimuksen soveltamista koskevien selitysten liittämisestä sopimukseen.

Sovelletaessa *1 artiklaa* on kiinteän tai nestemäisen jäiteen, kaasun tahi muun ainen päästämistä vesistöön järveen tai mereen maalta, rakennuksesta tai laitteesta pidettävä ympäristölle haitallisena toimintana ainoastaan, jos päästö aiheuttaa tai saattaa aiheuttaa ympäristölle.

Naapurivaltiossa tapahtuvasta ympäristölle haitallisesta toiminnasta kärsimään joutuvan *3 artiklaan* mukaiseen oikeuteen esittää toisen valtion tuomioistuimelle tai hallintoviranomaiselle vaatimus, joka koskee vahingon korvaamista, on periaatteessa katsottava kuuluvan oikeus vaatia kiinteistön lunastamista.

Sopimuksen *5 artiklan* on katsottava koskevan myös lupa-asiota, joissa käytetään lausuntonenettelyä ilman, että tämä liittyy kuulutus- tai julkiseen ilmoitusmenettelyyn.

Valtioiden on määrättävä valvontaviranomaisen palveluksessa oleva virkamies *viitolliseksi* sellaisen tiedon suhteen, jonka hän on saanut ammattisalaisuudesta, laitteesta tai liikesuhteesta käsitellessään toisessa maassa tapahtuvaa ympäristölle haitallista toimintaa koskevaa asiaa.

Tukholmassa 19 päivänä helmikuuta 1974

Suomen Hallituksen puolesta:

Heikki Tuominen.